

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
August 18 - 24**

Sunday 18 (10th Sunday after Pentecost)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Tanya Talanczuk.....Nadia Bihun
Health & God's Blessings for Daria & Bohdan.....Hawryluk family
Health & God's Blessings for Lubomyr & Ivanna Struk, Vitaliy Zynych.....Mother & Aunt
Health & God's Blessings for Volodymyr & Lesia with family, Ivan with family, Serhiy with family, Petro with family, Vitaliy with family.....Family

Monday 19 (St. Andrew the Centurion & companions, martyrs)

7:45 +Markian G. Paslawsky.....Michael & Nancy Bohdan
+Sofia, Yarema, Bohdan, Myhaylo, Stefania, Volodymyr.....Hawryluk family

Tuesday 20 (Samuel, Proph.)

7:45 +Rev. Ludwyk Minya.....Mary Smishkewych
+Evgen (40th day).....Daughter Anna-Lubov

Wednesday 21 (St. Jude Thaddeus, apostle)

7:45 +Sofia.....Hawryluk family
+Alexandra Baranetsky.....Ronald & Nadia Liteplo

Thursday 22 (St. Agathonicus, Severian & others, martyrs)

7:45 +Irina Bratash-Montemurro.....Mother, father & sister
+Domka Markiw.....Daughter Oliia

Friday 23 (Leave-taking of Dormition; St. Lupus, martyr; St. Ireneus, martyr)

7:45 +Alexandra Baranetsky.....Maria Pruskurenko
+Rosanna Woroch.....Alex & Jacki Danyluk

Saturday 24 (St. Eutyches, hieromartyr)

7:45 +Alexandra Baranetsky.....Oleh & Olenka Kolodiy
5:00 PM +Rosanna Woroch.....Alex & Jacki Danyluk



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vuchok, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyn

Marriages & Baptisms by

appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian

Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254

Люди придумують
цілі промови, щоб виправдати себе,
але не можуть сказати одну просту
фразу: «Пробач. Я був неправий.»

People come up with entire speeches
to defend themselves but cannot
seem to say one simple phrase:
"Forgive me. I was wrong."

10th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 1: Though the stone was sealed by the Jews* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Savior, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of Mankind.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 1: You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God, and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy:* "You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all."

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 1: When Gabriel uttered to you, O Virgin, his "Rejoice"* – at that sound the Master of all became flesh in you, the holy ark*. As the just David said, you have become wider than the heavens carrying your Creator*. Glory to Him Who dwelt in you!* Glory to Him Who came forth from you!* * Glory to Him Who freed us through birth from you!

Prokimen, tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verse: *Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.*

Epistle: A reading from the first Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (4: 9-16)

Brothers! God has put us apostles at the end of the line, like men doomed to die in the arena. We have become a spectacle to the universe, to angels and men alike. We are fools on Christ's account. Ah, but in Christ you are wise! We are the weak ones, you the strong! They honor you, while they sneer at us! Up to this very hour we go hungry and thirsty, poorly clad, roughly treated, wandering about homeless. We work hard at manual labor. When we are insulted we respond with a blessing. Persecution comes our way; we bear it patiently. We are slandered, and we try conciliation. We have become the world's refuse, the scum of all; that is the present state of affairs. I am writing you in this way not to shame you but to admonish you as my beloved children. Granted you have ten thousand guardians in Christ, you have only one father. It was I who begot you in Christ Jesus through my preaching of the gospel. I beg you, then, be imitators of me.

10-та Неділя після Зісл. Св. Духа

Тропар воскресний, глас 1: Хоч камінь запечатали юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, тридневний Спасе,* даруючи світові життя.* Ради цього сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче.* Слава воскресенню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава промислові Твоєму,* єдиний Чоловіколюбчець.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 1: Воскрес Ти як Бог із гробу у славі* і світ із собою воскресив,* і людське ество як Бога оспівує Тебе,* і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, від узів ізбавляючись, радується, взиваючи:* Ти, Христе, той, хто всім подає воскресення.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 1: Коли Гавриїл звіщав Тобі, Діво: Радуйся,* – з голосом воплочувався Владика всіх * у Тобі, святім кивоті,* як рік праведний Давид:* Явилася Ти ширша небес,* що поносила Створителя твого.* Слава тому, що вселився в Тебе,* слава тому, що пройшов із Тебе,* слава тому, що висвободив нас різдвом твоїм.

Прокімен, глас 1: Будь, Господи, милість твоя на нас, бо уповали ми на Тебе.

Стих: *Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.*

Апостол: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання (4: 9-16)

Браття! Мені бо так здається, що Бог поставив нас, апостолів, останніми, немов призначених на страту; ми бо стали видовищем і світові, й ангелам, і людям. Ми нерозумні Христа ради, ми ж у Христі розумні; ми немічні, ми ж - міцні; ми славні, ми ж без чести. До сього часу ми голодуємо і спрагли і нагі; нас б'ють, і ми скитаємось. Ми трудимося, працюючи власними руками; нас ображають, а ми благословляємо; нас гонять, а ми терпимо; нас ганьблять, а ми з любов'ю відзиваємось; ми мов те сміття світу стали, покидьки всіх аж досі. Не щоб осоромити вас я це пишу, але щоб як дітей моїх улюблених навести на розум. Бо хоч би ви мали тисячі учителів у Христі, та батьків не багато; бо я вас породив через Євангелію в Христі Ісусі. Отож благаю вас: Будьте моїми послідовниками.

Стихи на Алілуя: Бог, що дає відплату

У 28-му річницю незалежності України запрошуємо вас помолитися разом з нами молитву яку написав владика Богдан Дзюрах, Секретар Синоду Єпископів УГКЦ. Неважливо, де промовляти ці слова - в дома, чи у храмі, як пошепки, так і голосно. Їх сила діє всюди

Всемогутній і Єдиний Боже, Владико неба і землі!

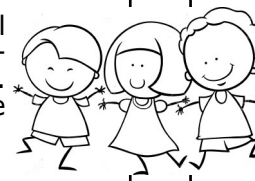
Ти нас зібрав сьогодні на молитву за український народ, за нашу Україну. Зібрав під оком нашого Хрестителя і Просвітителя, рівноапостольного князя Володимира Великого, який тримає у своїх руках знамено перемоги, Хрест Господній. Хрест, який, стояв на Майдані, 5 років тому, коли український народ, спонукуваний Твоїм Духом, розпочинав свій визвольний шлях, свій пасхальний перехід від рабства до свободи. Хрест як знак жертвності і вірної любові — Божої і людської. Хрест, в якому поєдналося небесне і земне, божественне і людське. Хрест як джерело Божої сили і благодаті, яка перемагає пекло. І хрест як вияв вірності людини аж до смерті, не раз — ціною жертви власного життя.

Господи, Україна ще не досягнула цілі своєї мандрівки, ще не завершила національний шлях до свободи, гідності і справедливості. Як пригадував 5 років тому на Майдані, наш національний праведник і мудрець Слуга Божий Любомир, Україні ще потрібно багато і наполегливо молитися, так наче б все залежало від тебе, Господи; і українцям потрібно ще багато й важко працювати, так, наче б все залежало від кожного із них, Твоїх дітей, яким Ти, Господи, довіряєш відповідальність за країну і за її майбутнє.

Дай, Господи, щоб супротивні сили не завернули України із половини дороги. Не допусти, щоб українці засумнівалися в своїх серцях у правоті і перемозі, щоб не захиталися у своїх діях чи збочили із того шляху, який обрали п'ять років тому, і яким йшли дотепер — жертвовно, витривало, впевнено. Не дай, щоб люди забули, що «нема на світі іншої України, немає другого Дніпра». Прости їм всі їхні провини, Господи, бо уповають на Тебе! Ти, Господи, кличеш їх, йти за Тобою дорогою Хреста. А ця дорога нелегка і непроста. Однак, лише вона веде до воскресіння і до гідного людини Божого життя. Цей шлях позначений Твоєю благодаттю і захищений подвигом мужніх захисників. Цей шлях освітлений самопожертвою Героїв Небесної Сотні, через яких небесне і земне сьогодні єднається в молитві.

Господи, пошли з висот небесних Твою мудрість! **Мудрість єднання**, щоб українці не розпоршували своїх сил, а єдналися в душі любові — до Бога, до ближніх і до рідної землі. **Мудрість чуйності**, щоб українці не дали задурити себе оманливими обіцянками, які походять від ворога спасіння, від лихих людей і від збентежених почувань власних сердець. **Мудрість спокійної відваги**, яка здозволить роботи подальші кроки на нашому шляху і приймати виважені, чесні і відповідальні рішення. Господи, даруй мені і кожному із нас Твою небесну мудрість, якої нам не вистачає, мудрість, яка пливе із Чесного і Животворящого Хреста! За молитвами Пресвятої Богородиці, Київської св. Володимира і всіх Святих української землі.

St. John's Montessori Preschool will reopen on September 4, 2019. For further information please call Olenka Makarushka Kolodiy (973-763-1797) and leave a message. For further information please visit the preschool's website: tinyurl.com/zaxoronka



Монтессорі Передшкілля при нашій церкві починає навчання в середу, 5-го вересня, 2019. Запрошуємо Вас заглянути на наш вебсайт: tinyurl.com/zaxoronka/ Якщо хтось має будь які запитання прошу дзвонити до Оленки Макарушки Колодій (973-763-1797) та залишити повідомлення.

On this 28th anniversary of Ukraine's independence we invite you to pray with us and offer you a prayer written by Bishop Bohdan Dzyurakh, the secretary of the synod of Ukrainian Bishops. It doesn't matter if you say this prayer at home or in a church, silently or out loud. The power of prayer works everywhere.

Almighty God, Lord of heaven and earth!

You have gathered us today for a prayer for the people of Ukraine. You have gathered us in the presence of our baptizer, Volodymyr the Great, who holds in his hands a sign of victory, the Lord's Cross, which stood on the Maidan five years ago when the Ukrainian people, inspired by Your Spirit, started on their path to freedom. The cross is a symbol of sacrificial and faithful love, both God's and human. The cross, has united the heavenly and the earthly, the divine and the human. The cross, a source of strength and grace, overpowers hell. And the cross is the manifestation of human loyalty - until death, often at the cost of sacrificing one's life.

Lord, Ukraine has not yet attained the goal of its journey, has not yet completed its national path toward freedom, dignity and justice. As the righteous and wise man, the servant of God Lubomyr, reminded us 5 years ago on the Maidan, Ukraine still needs to pray stubbornly and often, as if everything depends on You, oh Lord. And Ukrainians still have to work hard as if everything depends on each of them, Your children, to whom you entrust the responsibility for their country and their future. God forbid that opposing forces turn back Ukraine from the path that it is on. Don't allow Ukrainians to doubt their hearts' calls for righteousness and victory, that they not lose confidence in what they are doing and that they not lose their way on the path that they chose five years ago and that they have been following with sacrifice, endurance and confidence. Let them not forget that there is only one Ukraine and only one Dnieper River. Forgive them all of their transgressions for they trust You! You, Lord, call them to follow You on the path of the Cross. And this road is not easy or simple. And yet, only this road leads to resurrection and to a life worthy of God. This path is marked by Your grace and protected by the feat of courageous defenders. This path is illuminated by the self-sacrifice of the heroes of the Heavenly Hundred, because of whom both the heavenly and the earthly unite in prayer.

Lord, send us Your wisdom from the heights of heaven! **The wisdom of unity**, so that Ukrainians not disperse their strength and unite in the spirit of love to God, to their neighbor and to their native land. **The wisdom of charity**, so that Ukrainians not allow themselves to be fooled by promises that come from the enemy and from evil people and from disturbed feelings of their own hearts. **The wisdom of quiet courage** which will allow them to make further steps on their paths and to make courageous, honest and responsible decisions. Lord, give me and every one of us heavenly wisdom, which we are lacking, wisdom which flows from the honest and life-giving Cross. By the prayers of the Blessed Mother of God, St. Volodymyr and all of the saints of Ukraine.

Give your children a most valuable gift - knowledge of the Ukrainian language, history and traditions. **Enroll them into our «New Ukrainian School».** It is here, that in a pleasant and friendly atmosphere your child will learn the alphabet; will learn to read and write in Ukrainian; will learn the sound of the language; will become acquainted with the history and culture of Ukraine; will learn about all of the religious holydays that are the backbone of the traditions of our people. Involve your children in Ukrainian life and do so from an early age. For further information please contact our parish office. We hope to meet your child in the fall. The first day of school will be on Thursday, September 5th.



Подаруйте своїм дітям найціннішу перлину - знання рідної мови, історії і традицій. **Запишіть їх до нашої «Нової Української Школи.»** Саме тут, у приємній, товариській атмосфері, Ваша дитина вивчить абетку; навчиться читати і писати українською мовою; вивчить гармонію мови; познайомиться з історією, культурою неньки України; ознайомиться із всіма релігійними святами, які є кісткою традицій нашого народу. Підтримайте бажання залучення до всього українського з молодшого шкільного віку! За більшими інформаціями просимо звернутись до парафії нашої церкви. Надіємось познайомитись із Вашою дитиною восени! Нова Школа починає навчання в четвер, 5-го вересня.

Alleluia Verses: *God gives me vindication, and has subdued peoples under me.*

Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, David, and to His posterity for ever.

Gospel: Matthew 17: 14-23

At that time a man come up to Jesus and knelt before him. "Lord," he said, "take pity on my son, who is demented and in a serious condition. For example, he often falls into the fire and frequently into the water. I have brought him to your disciples but they could not cure him." In reply Jesus said: "What an unbelieving and perverse lot you are! How long must I remain with you? How long can I endure you? Bring him here to me!" Then Jesus reprimanded him, and the demon came out of him. That very moment the boy was cured. The disciples approached Jesus at that point and asked him privately, "Why could we not expel it?" "Because you have so little trust," he told them. "I assure you, if you had faith the size of a mustard seed, you would be able to say to this mountain, "Move from here to there," and it would move. Nothing would be impossible for you. This kind does not leave but by prayer and fasting." When they met again in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is going to be delivered into the hands of men who will put him to death, and he will be raised up on the third day."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

мені і покоровив народи мені.

Ти, що величаєш спасення царя і твориш милість помазаникові своєму Давидові і сімені його до віку.

Євангеліє: Від Матея 17: 14-23

В той час приступив до Ісуса один чоловік і, припавши йому до ніг, каже: "Господи, змилуйся над моїм сином, бо він причинний і тяжко нездужає: часто кидається в огонь, часто й у воду. Я був привів його до твоїх учнів, та вони не могли його зцілити." "Роде невірний та розбещений", – відповів Ісус, – "доки мені з вами бути? Приведіть мені його сюди!" Ісус погрозив йому, і біс вийшов з хлопця; тож видужав юнак тієї ж миті. Тоді підійшли учні до Ісуса насамоті й спитали: "Чому ми не могли його вигнати?" Ісус сказав їм: "Через вашу малу віру; бо, істинно кажу вам: Коли матимете віру, як зерно гірчиці, то скажете оцій горі: Перенесися звідси туди – і вона перенесеться; і нічого не буде для вас неможливого. А щодо цього роду бісів, то його виганяють лише молитвою і постом." Як вони зібралися в Галилеї, Ісус мовив до них: "Син Чоловічий має бути виданий у руки людям, і вони його уб'ють, але третього дня він воскресне." І вони тяжко зажурились.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.

ANNOUNCEMENTS

AUGUST

18th - 12:00 noon - there will be a Ukrainian flag raising ceremony at the Union Township Municipal building at 1976 Morris Avenue on the occasion of the celebration of the 28th anniversary of Ukraine's independence. The Ukr. Congress Committee invites all Ukrainians, parish members, community, women's, youth and veteran's organizations to attend with their flags. 1:30 pm a luncheon and artistic program will follow at the Ukrainian Community Center at 140 Prospect Avenue, in Irvington.

24th - Ukraine will be celebrating its 28th anniversary of independence.

ОГОЛОШЕННЯ

СЕРПЕНЬ

18-го - о 12:00 год. в міській ратуші за адресою 1976 Morris Ave, Union відбудеться піднесення українського прапора в 28-мі річницю Незалежності України. Український Конгресовий Комітет зарозує громадян, парафіян наших церков та всі політичні-суспільно громадські, жіночі, молодечі та ветеранські організації прибути з прапорами і прийняти участь в цьому святі. О год. 1:30 в Народному домі (140 Prospect Ave., Irvington) відбудеться святковий обід.

24-го - Україна святкуватиме 28-му річницю незалежності.